

United Nations

**SECURITY
COUNCIL**

Nations Unies

**CONSEIL
DE SECURITE**

UNRESTRICTED

S/1196
10 January 1949
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА КОМИССИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ИНДО-ПАКИСТАНСКОМУ ВОПРОСУ НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА
БЕЗОПАСНОСТИ ОТ 10 ЯНВАРЯ 1949 Г., С ПРИЛОЖЕНИЕМ
ВТОРОГО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА КОМИССИИ

Сэр,

С настоящим письмом имеем честь препроводить Вам второй предварительный доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу, охватывающий работу Комиссии за период с 25 сентября 1948 г., т.е. дня ее возвращения из суб-континента Индии в Женеву, по 5 января 1949 г., т.е. до дня принятия ею резолюции, включающей основные принципы проведения плебисцита в государстве Джамму и Кашмир.

Второй предварительный доклад был единогласно принят Комиссией на ее сто тринадцатом заседании, состоявшемся в Лейк Соксес 8 января 1949 г.; доклад подписан соответствующими представителями.

Примите и проч.

Джозеф Корбель, председатель

Альфредо Лозано, докладчик

Председателю Совета Безопасности

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ИНДС-ПАКИСТАНСКОМУ ВОПРОСУ
ВТОРОЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД
(ДОКЛАДЧИК: АЛФРЕДО ЛОЗАНО, КОЛУМБИЯ)

1. Первый предварительный доклад Комиссии, датированный 9 ноября 1948 г., охватывает работу Комиссии по 22 сентября 1948 г., т.е. день отбытия Комиссии из субконтинента Индии в Женеву. Члены Комиссии пришли тогда к заключению, что все возможности дальнейших плодотворных переговоров на территории субконтинента временно исчерпаны и что желательно возобновить личный контакт с представителями в Совете Безопасности, а также с представителями Индии и Пакистана, проследовавшими в Париж для участия в сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.
2. Комиссия прибыла в Женеву 25 сентября 1948 г., провела восемнадцать заседаний и, после того как выработала свой первый предварительный доклад, проследовала в Париж, для того чтобы представить его Совету Безопасности.
3. В Париже Комиссия провела двадцать восемь заседаний, первое из которых состоялось 8 ноября 1948 года в помещении ЮНЕСКО.
4. Во время своего пребывания в Париже как председатель, так и остальные члены Комиссии имели многочисленные собеседования с представителями обоих правительств, которые по отдельности время от времени также совещались с Комиссией в целом. В целях выявления новых подходов к разрешению вопроса Комиссия искала возможности добиться принципиального соглашения относительно проведения плебисцита в государстве Джамму и Кашмир в порядке осуществления задач, поставленных резолюцией Комиссии от 13 августа 1948 года.

5. 19 ноября 1948 г. председатель Комиссии получил срочное сообщение от премьер-министра Пакистана по поводу военного положения в государстве Джамму и Кашмир, которое было им препровождено Председателю Совета Безопасности письмом от 22 ноября 1948 г. (Приложение 1), а копия его - представителю Индии. Совет Безопасности обсудил это сообщение на своем 382-ом заседании 25 ноября 1948 г., на котором представители Индии и Пакистана разъяснили каждый свою позицию. 28 ноября представитель Индии представил председателю Комиссии письмо, затрагивающее вопросы, которые были подняты в сообщении министра иностранных дел Пакистана и обсуждались на заседании Совета Безопасности 25 ноября 1948 года. Это письмо было немедленно препровождено Председателю Совета Безопасности (Приложение 2).

6. Ввиду срочной необходимости иметь независимый источник информации о военном положении в государстве Джамму и Кашмир, Комиссия рекомендовала безотлагательно назначить военного консультанта, которого и направить вместе с соответствующим штатом сотрудников немедленно на субконтинент Индии.

7. Генеральному Секретарю удалось заручиться услугами офицера бельгийской службы генерал-лейтенанта Мориса Дельвуа, в качестве военного консультанта. В сопровождении небольшого штата сотрудников генерал-лейтенант Дельвуа прибыл на субконтинент Индии 2 января 1949 года.

8. Предварительный доклад Комиссии был соответственно представлен Совету Безопасности 25 ноября 1948 г., причем докладчик сообщил, что между Комиссией и представителями обоих правительств происходили переговоры.

9. Резюмируя мнения членов Совета Безопасности, Председатель Совета заверил Комиссию, что (1) последняя может рассчитывать на полную поддержку Совета в задаче осуществления мирного урегулирования вопроса и что (2) Совет поддерживает обращенный Комиссией к правительствам Индии и Пакистана призыв о воздержании от всяких действий, которые могли бы осложнить военное и политическое положение, и таким образом создать угрозу срыва текущих переговоров.

10. Комиссия с удовлетворением отмечает, что переговоры с представителями Индии и Пакистана продолжаются успешно. 11 декабря 1948 г. Комиссия смогла представить представителям Индии и Пакистана предложения (Приложение 3), которые, как она надеялась, могли оказаться "полностью приемлемыми" для обоих правительств.

11. Кроме того, 11 декабря Комиссия решила, что министру Лозано (Колумбия) и его заместителю г-ну Самперу следует отправиться на субконтинент Индии для представления обоим правительствам всех необходимых разъяснений по поводу предложений Комиссии. Личный представитель Генерального Секретаря г-н Колбан, с небольшим штатом сотрудников должен был сопровождать представителя Колумбии.

12. На основании соглашения, достигнутого в переговорах в Нью-Дели и Карачи между представителями обоих правительств и министром Лозано, правительства Индии и Пакистана в своих сообщениях от 23 декабря и 25 декабря (Приложения 4 и 5) известили Комиссию о своей готовности принять ее предложения от 11 декабря 1948 года.

13. Пока г-н Колбан оставался на субконтиненте в ожидании возвращения Комиссии, министр Лозано отбыл в Лейк Соксес, где 5 и 6 января 1949 года сделал доклад о результатах своей командировки.

14. 1 января 1949 г. правительства Индии и Пакистана заявили, что, ввиду принятия ими предложений Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу, больше не было причин для продолжения военных действий. Оба правительства изъявили свое согласие отдать приказ о прекращении огня за одну минуту до полуночи 1 января 1949 года, выражая во всеуслышание надежду, что это решение может принести населению Джамму и Кашмира прочный мир, а народам Пакистана и Индии сознание более прочной дружбы.

15. Комиссия возобновила свои заседания в Лейк Соксес в 3 часа дня 5 января 1949 г. главным образом для сформулирования резолюции, включающей рекомендации Комиссии, для обсуждения дальнейшей работы и разъездов и представления нового доклада Совету Безопасности. На своем заседании 5 января она приняла резолюцию следующего содержания:

Комиссия Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу,

Получив от правительств Индии и Пакистана в их сообщениях, соответственно от 23 декабря и 25 декабря, извещение о принятии ими нижеизложенных принципов, являющихся дополнительными к резолюции Комиссии от 13 августа 1948 года:

1. Вопрос о присоединении государства Джамму и Кашмир к Индии либо к Пакистану будет решен демократическим методом, а именно, путем свободно и беспристрастно проведенного плебисцита.
2. Плебисцит будет проведен после того, как Комиссия установит, что положения соглашения относительно прекращения огня и заключения перемирия, изложенные в частях I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г. выполнены и приготовления для проведения плебисцита закончены;

3. а) Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций, действуя в согласии с Комиссией, назначит администратора плебисцита, который должен быть лицом, имеющим высокую репутацию в международных сферах и пользующимся всеобщим доверием. Он будет формально назначен на указанную должность правительством государства Джамму и Кашмир.

б) Администратор плебисцита получит от государства Джамму и Кашмир необходимые по его мнению полномочия для организации и проведения плебисцита и для обеспечения свободы и беспристрастности плебисцита.

с) Администратор плебисцита будет уполномочен назначить штат требующихся ему помощников и наблюдателей.

4. По проведении в жизнь положений частей I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г. и когда Комиссия удостоверится в том, что в государстве восстановлено мирное положение, Комиссия и администратор плебисцита в консультации с правительством Индии вынесут решение относительно того, как поступить с вооруженными силами Индии и государства Джамму и Кашмир, причем это решение должно учесть надлежащим образом требования безопасности государства Джамму и Кашмир и свободы плебисцита.

в) Что касается территории, о которой говорится в пункте А.2 части II резолюции от 13 августа, дальнейшая судьба пребывающих на этой территории вооруженных сил будет решена Комиссией и администратором плебисцита в консультации с местными властями.

5. Всем гражданским и военным властям государства Джамму и Кашмир, а также его важнейшим политическим группировкам будет предложено оказать администратору плебисцита содействие в деле подготовки и проведения плебисцита.

6. а) Всем гражданам государства Джамму и Кашмир, покинувшим его по причине беспорядков, будет предложено и разрешено вернуться и пользоваться всеми вытекающими из их гражданства правами. В целях оказания содействия репатриации будут назначены две комиссии, одна в составе лиц, назначенных Индией, другая - из лиц, назначенных Пакистаном. Работа комиссий будет протекать под руководством администратора плебисцита. Правительств Индии и Пакистана, равно как и все власти государства Джамму и Кашмир, будут сотрудничать с администратором плебисцита в деле осуществления настоящего положения.

б) Всем лицам (за исключение состоящих в его гражданстве), прибывшим на территорию государства Джамму и Кашмир после 15 августа 1947 г., не с легальной целью, будет предложено покинуть государство.

7. Все власти на территории государства Джамму и Кашмир обязуются обеспечить в сотрудничестве с администратором плебисцита соблюдение нижеследующих условий:

а) чтобы не было угроз, давления или застраивания, подкупа или оказания недопустимого воздействия иными путями на голосующих в плебисците;

б) чтобы не было каких-либо ограничений в отношении законной политической деятельности на всей территории государства. Всем подданным государства, без различия вероисповедания, касты и партийной принадлежности, обеспечивается безопасность и свобода выражения своего мнения и голосования по вопросу о присоединении государства Джамму и Кашмир к Индии или к Пакистану. Обеспечивается свобода печати, слова и собрания, а также передвижения на территории государства, в том числе свобода въезда и выезда из него на законном основании;

с) освобождение всех политических заключенных;

д) предоставление соответствующей защиты меньшинствам во всех частях государства Джамму и Кашмир; и

е) отсутствие политического преследования.

8. Администратор плебисцита может передать на рассмотрение Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу такие проблемы, по которым ему понадобится помощь, а Комиссия может по своему усмотрению предложить администратору плебисцита выполнять те или другие из возложенных на нее обязанностей;

9. По проведении плебисцита администратор плебисцита представляет доклад о результатах такового Комиссии и правительству государства Джамму и Кашмир. По получении доклада Комиссия уведомляет Совет Безопасности о том, был или не был плебисцит свободным и беспристрастным;

10. По подписании соглашения о перемирии детали вышеизложенных предложений подлежат дальнейшей разработке путем консультаций, предусматриваемых в части III резолюции Комиссии от 13 августа 1948 года. Администратор плебисцита принимает полное участие в этих консультациях

Благодарит правительства Индии и Пакистана за отданное ими без промедления приказание о прекращении огня за одну минуту до полуночи . . 1 января 1949 года во исполнение соглашения, достигнутого на основании резолюции Комиссии от 13 августа 1948 года; и

Постановляет немедленно вернуться на субконтинент Индии в целях выполнения обязанностей, возложенных на нее резолюцией от 13 августа 1948 года и вышеизложенными принципами.

16. Комиссия также составила текст сообщения для печати, которое подлежит опубликованию в утренних газетах в пятницу 7 января 1949 года (приложение 6). Текст резолюции и сообщения

были препровождены правительствам Индии и Пакистана, с тем чтобы они могли быть опубликованы в Индии и Пакистане одновременно с Лейк Соксес.

17. В целях предоставления военному консультанту возможности уведомлять Комиссию относительно выполнения приказа о прекращении огня и положений соглашения о перемирии, Комиссия обратилась к Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой о назначении соответствующего числа военных наблюдателей. Комиссия надеется, что некоторые из наблюдателей, если не все, прибудут к месту своего назначения не позднее конца января.

18. По предложению Комиссии Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций по соглашению с Комиссией наметит администратора плебисцита, а формально он будет назначен на должность правительством государства Джамму и Кашмир. Необходимо в ближайшем будущем наметить на эту должность лицо, имеющее высокую репутацию в международных сферах и пользующееся общим доверием, для того чтобы работа по фактической подготовке плебисцита могла быть начата, когда это потребует. Администратор плебисцита приступит к исполнению своих обязанностей на территории государства Джамму и Кашмир после того как Комиссия установит факт выполнения приказа о прекращении огня и положений соглашения о перемирии, намеченных в частях I и II резолюции от 13 августа 1948 года.

19. Комиссия предполагает возвратиться на субконтинент Индии возможно скорее и не позднее конца января в целях выполнения на месте своих обязанностей, связанных с прекращением огня и

соглашением о перемирии, а также по дальнейшей разработке предложений относительно плебисцита. Комиссия будет продолжать регулярно представлять Совету Безопасности доклады, вместе с дальнейшими предложениями и заключениями.

КАРЛОС А. ЛЕГУИСАМОН (Аргентина)

ГАРРИ ГРЭФЕ (Бельгия)

АЛЬФРЕДО ЛОЗАНО (Колумбия)

ЖОЗЕФ КОРБЕЛ (Чехословакия)

ДЖ.КЛАР ХЭДЛ (Соединенные Штаты)

КОМИССИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ИНДО-ПАКИСТАНСКОМУ ВОПРОСУ

Очередь председательствования

- С 1 по 21 октября 1948 г. - Е.П. Министр Рикардо Х.Сирт
(Аргентина)
- С 22 октября по 11 ноября 1948 г.- Е.П. Посол Егберт Графе
(Бельгия)
- С 12 ноября по 2 декабря 1948 г. - Е.П. Министр Альфредс Лозан
(Колумбия)
- С 3 по 13 декабря 1948 г. и
с 5 по 15 января 1949 г. - Е.П. Посол Жозеф Корбел
(Чехословакия)

КОМИССИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ИНДО-ПАКИСТАНСКОМУ ВОПРОСУ

Хроника событий

Суббота	25 сентября		Комиссия прибыла в Женеву
Четверг	30 сентября	Женева	63-ье заседание Комиссии
Понедельник	4 октября	Женева	64-ое заседание Комиссии
Вторник	5 октября	Женева	65-ое заседание Комиссии
Среда	6 октября	Женева	66-ое заседание Комиссии
Четверг	7 октября	Женева	67-ое заседание Комиссии
Пятница	8 октября	Женева	68-ое заседание Комиссии
Суббота	9 октября	Женева	69-ое заседание Комиссии
Понедельник	11 октября	Женева	70-ое заседание Комиссии
Вторник	12 октября	Женева	71-ое заседание Комиссии
Среда	13 октября	Женева	72-ое заседание Комиссии
Четверг	14 октября	Женева	73-ье заседание Комиссии
Пятница	15 октября	Женева	74-ое заседание Комиссии
Суббота	16 октября	Женева	75-ое заседание Комиссии
Понедельник	18 октября	Женева	76-ое заседание Комиссии
Вторник	19 октября	Женева	77-ое заседание Комиссии
Среда	20 октября	Женева	78-ое заседание Комиссии
Четверг	21 октября	Женева	79-ое заседание Комиссии
Четверг	28 октября	Женева	80-ое заседание Комиссии
Понедельник	8 ноября	Париж	81-ое заседание Комиссии

Частная беседа председателя Комиссии с представителем Индии

Вторник	9 ноября	Париж	82-ое заседание Комиссии
Пятница	12 ноября	Париж	83-ье заседание Комиссии
Понедельник	15 ноября	Париж	84-ое заседание Комиссии
Вторник	16 ноября	Париж	85-ое заседание Комиссии Частная беседа с министром иностранных дел Пакистана
Среда	17 ноября	Париж	86-ое заседание Комиссии
Четверг	18 ноября	Париж	87-ое заседание Комиссии 88-ое заседание Комиссии
Пятница	19 ноября	Париж	89-ое заседание Комиссии (в присутствии министров иностранных дел Пакистана)
			90-ое заседание Комиссии
Суббота	20 ноября	Париж	91-ое заседание Комиссии
Понедельник	22 ноября	Париж	92-ое заседание Комиссии
Среда	24 ноября	Париж	93-ье заседание Комиссии
Четверг	25 ноября	Париж	Председатель Комиссии присутствовал на 382-ом заседании Совета Безопасности, посвященном обсуждению индо-пакистанского вопроса
Суббота	27 ноября	Париж	94-ое заседание Комиссии Частная беседа с министром иностранных дел Пакистана

Понедельник	29 ноября	Париж	95-ое заседание Комиссии Частная беседа с представи- телем Индии 96-ое заседание Комиссии Частная беседа с министром иностраннных дел Пакистана
Вторник	30 ноября	Париж	97-ое заседание Комиссии
Среда	1 декабря	Париж	98-ое заседание Комиссии 99-ое заседание Комиссии
Четверг	2 декабря	Париж	100-ое заседание Комиссии 101-ое заседание Комиссии
Суббота	4 декабря	Париж	Назначен военный консультант
Понедельник	6 декабря	Париж	102-ое заседание Комиссии
Среда	8 декабря	Париж	103-ье заседание Комиссии
Пятница	10 декабря	Париж	104-ое заседание Комиссии (в присутствии министра иностраннных дел Пакистана) 105-ое заседание Комиссии (в присутствии представител Индии)
Суббота	11 декабря	Париж	106-ое заседание Комиссии 107-ое Заседание Комиссии Предложение по поводу пле- бисцита были сообщены пред- ставителям Индии и Пакиста- на
Понедельник	13 декабря	Париж	108 заседание Комиссии
Четверг	16 декабря	Париж	Представитель Колумбии со своей группой выехал на подконтинент Индии; председатель Комиссии выехал в Лейк Соксес

Понедельник	20 декабря	Дели	Беседа между представителем Колумбии и премьер-министром Индии
Среда	22 декабря	Дели	Беседа между представителем Колумбии и премьер-министром Индии
Пятница	24 декабря	Карачи	Беседа между представителем Колумбии и министром иностранных дел Пакистана
Суббота	25 декабря	Карачи	Беседа между представителем Колумбии и министром иностранных дел Пакистана
Четверг	30 декабря	Париж	Военный консультант уехал на подконтинент Индии
Суббота	1 января 1949 г.	Дели-Карачи	Правительствами Индии и Пакистана отдан приказ о прекращении огня
Среда	5 января	Лейк Соксес	109-ое заседание Комиссии
Четверг	6 января	Лейк Соксес	110-ое заседание Комиссии 111-ое заседание Комиссии
Суббота	8 января	Лейк Соксес	112-ое заседание Комиссии 113-ое заседание Комиссии

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 (пункт 5)

ПИСЬМО ОТ 22 НОЯБРЯ 1948 г. ОТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ ОБЪЕДИ-
НЕННЫХ НАЦИЙ ПО ИНДО-ПАКИСТАНСКОМУ ВОПРОСУ НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТНОСИТЕЛЬНО
ПОЛОЖЕНИЯ В КАШМИРЕ

Сэр,

Имею честь препроводить Вас следующее сообщение министра иностранных дел Пакистана:

"Ваше Превосходительство,

Имею честь известить Ваше Превосходительство, что правительство Пакистана поручило мне немедленно препроводить Совету Безопасности следующее сообщение:

"Правительство Пакистана желает обратить внимание Совета Безопасности на события в Кашмире, явно представляющие нарушение Индией обязательства, взятого на себя обоими правительствами во исполнение резолюции КОНИП от 19 сентября 1948 г. Эта резолюция обращалась к обоим правительствам с призывом приложить, во время отсутствия Комиссии, все усилия к тому, чтобы уменьшить существующее в силу этого спора натянутое положение с тем, чтобы затем подготовить почву для окончательного мирного разрешения спора. Правительство Пакистана добросовестно соблюдало условия взятого им на себя обязательства. С другой стороны, Индия, повидимому, решила теперь добиться разрешения кашмирского вопроса путем военных действий. Индийская армия в области

Джамму недавно получила подкрепление, состоящее из трех пехотных бригад, четырех батальонов милиции, одного полка полевой артиллерии и одного полка артиллерии средних калибров. В НАУШЕРА был размещен штаб корпуса, в распоряжении которого имеются три армейские дивизии и одна дивизия парашютистов, действующие в округах Риази и Пунч. В район Срингар прибыло подкрепление в составе двух бригад и еще трех батальонов пехоты и одного полка полевой артиллерии. Индийские воздушные силы, оперирующие в Кашмире, были также значительно увеличены. В сентябре индийская армия повела наступление на перевал Зоджилла; эта атака была отбита. В октябре была также произведена атака силами в одну бригаду на север от Джамму в направлении Ури, в то время одна как /бригада атаковала от ДЖАНГАРА по направлению к КОТЛИ, в 15 милях на северо-запад от Джангара. Индийская армия начала теперь крупное наступление, в котором участвует по крайней мере одна дивизия, подержанная бронемашинами, от Раджаури в направлении Котли и Мендхера и все время отправляет подкрепления к Наушера. Целью, несомненно, является наступление по всему фронту для занятия Западного Кашмира, включая Мирнур, заводы Манглахэд и весь Пунч. В настоящее время на этом фронте ведутся большие бои и в результате этого наступления начался новый приток беженцев в Западный Пакистан. Индийская армия также возобновила наступление силами не менее одной бригады, через перевал Зоджилла и проникла за укрепления Драс. Эти атаки

на обоих фронтах сопровождаются самыми решительными действиями авиации. Совершенно ясно, что Индия поставила себе целью немедленно разрешить спор путем военных действий и поставить Объединенные Нации перед совершившимся фактом. До сих пор, войскам Азада с минимальной поддержкой пакистанской армии, действующим в чисто оборонительной роли, удалось сдержать агрессию Индии. Воздушные силы Пакистана до сих пор не участвовали в боях. Правительство Пакистана самым решительным образом обращает внимание Совета Безопасности на то, что если им не будут приняты немедленные меры к тому, чтобы остановить наступление индийской армии, то правительство Пакистана не останется другого выбора, как изменить свою политику пользования минимальным количеством регулярных войск в Кашмире, и придется предпринять контр-наступление всеми имеющимися в его распоряжении силами, чтобы попытаться предотвратить захват индийской армией округов Пунч и Мирпура. Это неизбежно должно повести к самым кровопролитным боям между регулярными войсками Пакистана и Индии, чего до сих пор правительство Пакистана всеми силами старалось избежать. Положение поэтому чревато возможностью расширения вооруженного конфликта".

2. Во время совещания в частном порядке с Комиссией 16 ноября, я понял, что Комиссия занята выработкой основных условий для проведения плебисцита, на основании части III своей резолюции от 13 августа 1948 г. и что она намерена в ближайшем будущем представить свои предложения представителям Индии

и Пакистана. Отдавая себе отчет в трудности задачи, взятой на себя Комиссией, и чрезвычайно опасаясь того, что усилия Комиссии, направленные к тому, чтобы достичь мирного разрешения спора между Индией и Пакистаном, могут быть совершенно парализованы попыткой Индии разрешить вопрос путем военных действий в Джамми и Кашмире, имею честь передать сообщение моего правительства Совету Безопасности через посредство Комиссии, вместо того чтобы послать его прямым путем.

3. Ввиду серьезности положения, созданного агрессивными действиями Индии, грозящими вылиться в чрезвычайно серьезное по размерам вооруженное столкновение между двумя государствами-членами Организации Объединенных Наций, я обращаюсь к Комиссии с просьбой передать сообщению правительству Пакистана Совету Безопасности и принять такие срочные меры, которые Комиссия найдет уместными и действительными в борьбе с создавшимся чрезвычайным положением. Комиссия, разумеется, согласится с тем, что если одна из сторон разрешит кашмирский спор путем военных действий, в то время как Комиссия почти закончила выработку своих предложений о мирном разрешении спора, то, с любой точки зрения, это будет гибельным, и что необходимо принять срочные и эффективные меры для того, чтобы не допустить этого.

Примите, Ваше Превосходительство, уверение моего глубочайшего почтения,

ЗАФРУЛЛА ХАН,

министр иностранных дел и взаимоотношений Пакистана с другими частями содружества народов".

Комиссия Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу, как отмечено в вышеприведенном письме, в настоящее время занята выработкой основных принципов для дальнейших переговоров между правительствами Индии и Пакистана и ожидает ответов от представителей этих двух правительств на свои первоначальные предложения. Комиссия предполагает вернуться на субконтинент, как только результаты ведущихся в настоящее время здесь в Париже совещаний с представителями двух правительств потребуют этого.

Комиссия обратилась к генеральному секретарю министерства
Индии иностранных дел /, находящемуся в настоящее время в Париже, с письмом, в котором просила его запросить в спешном порядке соображения его правительства о положении, на которое ссылается в своем сообщении министр иностранных дел Пакистана. В то же время Комиссия обратилась к правительствам Индии и Пакистана с просьбой воздержаться от каких бы то ни было действий, которые могут ухудшить военное и политическое положение и, таким образом, подвергнуть опасности переговоры, которые ведутся в настоящее время с целью подготовки мирного и окончательного разрешения спора.

Для того чтобы получить информацию специально о военном положении, в настоящий момент Комиссия снеслась с Генеральным Секретарем по поводу назначения военного советника, который будет послан, как только это позволят обстоятельства, на субконтинент Индии, с задачей непрерывно информировать Комиссию. Генеральному Секретарю посылается отдельное письмо по этому поводу.

Комиссия известит Вас о дальнейшем развитии ситуации.

Альфредо Лозано,
председатель

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 (пункт 5)

ПИСЬМО ОТ 30 НОЯБРЯ 1948 г. ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ ОБЪЕДИ-
НЕННЫХ НАЦИЙ ПО ИНДО-ПАКИСТАНСКОМУ ВОПРОСУ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, С ПРЕПРОВОЖДЕНИЕМ ПИСЬМА ОТ
28 НОЯБРЯ 1948 г. ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИНДИИ
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ

Париж, 30 ноября 1948 г.

Имею честь сослаться на мое письмо от 22 ноября 1948 г.,
относящееся к сообщению министра иностранных дел Пакистана по
поводу существующего в настоящее время спора между этим го-
сударством и Индией.

В моем письме Вам я упомянул о том, что Комиссия по индо-
пакистанскому вопросу отправила сообщение генеральному секре-
тарю министерства иностранных дел Индии, находящемуся в настоящее
время в Париже, с просьбой запросить в спешном порядке
соображения его правительства о положении, на которое ссылается
в своем сообщении министр иностранных дел Пакистана. Комиссия
в то же время обратилась к правительствам Индии и Пакистана с
просьбой воздержаться от каких бы то ни было действий, которые
могли бы ухудшить военное и политическое положение и, таким
образом, подвергнуть опасности переговоры, которые ведутся в
настоящее время с целью подготовки мирного и окончательного
разрешения спора.

Мною теперь получен ответ от представителя Индии, да-
тированный 28 ноября 1948 г. и я позволяю себе приложить копию
этого документа для сведения Совета Безопасности.

Альфредо ЛОЗАНО,
председатель Комиссии Объединенных
Наций по индо-пакистанскому вопросу
Париж, 28 ноября 1948 г.

Приложение:

Сэр,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 22 ноября 1948 г., в котором воспроизводится текст письма от 19 этого месяца, полученного Вами от министра иностранных дел Пакистана. Письмо сэра Зафрулла поднимает три главных вопроса:

- 1) вопрос о том, что Индия нарушила обязательства, взятые на себя правительствами Индии и Пакистана в связи с резолюцией Комиссии от 19 сентября 1948 года;
- 2) вопрос о том, что индийская армия и индийские воздушные силы в Джамму и Кашмире были недавно значительно увеличены;
- 3) вопрос о том, что Индия в настоящее время начала широкое наступление с целью немедленно разрешить вопрос путем военных действий и таким образом поставить Организацию Объединенных Наций перед совершившимся фактом.

На основании инструкций и сведений, полученных моим правительством, я даю нижеследующие ответы на три вопроса, изложенные выше:

- 1) Представляемое мною правительство абсолютно отрицает утверждение правительства Пакистана о том, что им нарушено какое бы то ни было обязательство. В связи с этим, я хочу обратить ваше внимание на ответ моего правительства на резолюцию Комиссии от 19 сентября, посланный из Нью-Дели 29 сентября, копию которого я прилагаю для справки. В этом ответе премьер-министр и министр

иностранных дел и взаимоотношений Индии с другими частями содружества народов Шри Джавахарлал Неру обратил внимание Комиссии на продолжающееся присутствие пакистанских войск на территории Джамму и Кашмира, являющейся теперь индийской территорией и на продолжающуюся борьбу пакистанских войск с индийскими войсками в этом государстве, а также на действия других враждебных элементов, подчиненных в оперативном отношении пакистанской армии. Премьер-министр добавил: "Степень, в которой правительство Индии сможет соблюдать условия резолюции Комиссии, естественно будет зависеть от этой ситуации". На основании этого ответа мое правительство считает, что им не были нарушены никакие взятые им на себя обязательства.

- 2) Как было указано мною, во время прений в Совете Безопасности в прошлый четверг, заявления сэра Зафрулла Хана в его письме на имя Вашего Превосходительства от 19 ноября, касающиеся подкреплений, посланных Индией в Джамму и Кашмир, неправильны. Воздушные силы вовсе не были увеличены. Что касается армии, то единственное что произошло за последние месяцы это была отправка около 5.000 человек в Джамму и Кашмир отчасти для того, чтобы сменить прежние войска и отчасти для того, чтобы отбить новое наступление пакистанской армии, поддержанное тяжелой артиллерией. Произошло перемещение старых войсковых частей, в процессе которого были созданы новые штабы бригад. Упоминание о новых бригадах в письме министра иностранных дел Пакистана от 19 ноября не понятно.

3) Несмотря на то, что правительство Индии считает, что

ввиду захвата Пакистаном Джамму и Кашмира и непрерывных атак, он вправе прибегнуть к военным действиям в целях освобождения Кашмира, оно в течение последних месяцев ограничилось оборонительными мероприятиями и не производило никакого крупного наступления и не предполагает производить таковое. Комиссия знакома с условиями местности в Кашмире и с господствующими там в течение зимы климатическими условиями. Одни только эти факторы делают невозможным крупное наступление зимой. Операции на перевале Зоджилла имели в виду устранить опасность, грозящую долине Кашмира с северо-востока, и нажим вражеских сил на Ле. Операции в районе Пунча, в результате которых был захвачен Мендбар, были также предприняты для того, чтобы очистить дорогу на Пунч, где, как известно Комиссии, в течение нескольких месяцев был окружен гарнизон индийских войск, находящийся еще и до сих пор в осадном положении. Если бы дорога не была очищена, то ни гарнизону, ни беженцам, находящимся в настоящее время в Пунче, которых насчитывается несколько тысяч, не могло бы доставляться нужное снабжение.

В Вашем письме, на которое я сейчас отвечаю, Вы, Ваше Превосходительство, обратились к правительству Индии с призывом воздержаться от каких бы то ни было действий, которые могли бы ухудшить военное и политическое положение и таким образом

подвергнуть опасности переговоры, которые ведутся в настоящее время с целью подготовки мирного окончательного разрешения спора. Этот призыв был поддержан Советом Безопасности и официально сообщен Ее Превосходительству г-же Пандит, в письме председателя Совета Безопасности от 27 ноября 1948 года.

Я по телеграфу запросил ответ моего правительства на этот призыв. Тем временем, я могу заверить Комиссию в том, что правительство Индии не производило и не намерено произвести военного наступления. Я уверен, что Комиссия признает, что дальнейший образ действий правительства Индии будет зависеть от того, что будет делать Пакистан.

Г. С. БАДЖПАИ,

генеральный секретарь министерства иностранных дел и взаимоотношений Индии с другими частями содружества народов

Приложение:

29 сентября 1948 года

Будьте добры передать следующее сообщение премьер-министра председателю находящейся в настоящее время в Женеве Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу:

Я внимательно рассмотрел резолюцию Комиссии, которая по существу соответствует резолюции, принятой вашей Комиссией на 15-ом заседании, состоявшемся 14 июля 1948 г. в Фардикот Хаузе, Нью-Дели. В ответ на эту резолюцию я заявил: "Комиссия может быть уверена в том, что в соответствии с правами, предоставленными ему согласно международному праву и Уставу Организации Объединенных Наций, правительство Индии будет продолжать стремиться выполнить просьбу Комиссии". Мое правительство честно сдержало это обещание. Комиссия знает о продолжающемся присутствии пакистанских войск на территории Джамму и Кашмира, являющейся в настоящее время территорией Индии, и о непрекращающейся борьбе пакистанских войск с индийскими войсками в этом государстве, как и о наступлении других враждебных частей, находящихся в оперативном отношении под командой пакистанской армии. Степень, в которой правительство Индии сможет соблюдать условия резолюции Комиссии, будет, естественно, зависеть от этого положения.

Джавахарал НЕРРУ

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 /пункт 10/

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПЛЕБИСЦИТА, ПРЕДЛОЖЕННЫЕ
КОМИССИЕЙ ПРАВИТЕЛЬСТВАМ ИНДИИ И ПАКИСТАНА 11 ДЕКАБРЯ
1948 ГОДА

- А. Комиссия вновь подтверждает свою резолюцию от 13 августа 1948 года.
- В. Правительства Индии и Пакистана одновременно принимают в дополнение к этой резолюции нижеследующие принципы:
1. Вопрос о присоединении государства Джамму и Кашмир к Индии или Пакистану будет решен демократическим путем при помощи свободного и беспристрастного плебисцита.
 2. Плебисцит будет проведен тогда, когда Комиссия убедится в том, что условия о прекращении военных действий и перемирии, изложенные в частях I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г. были выполнены и приготовления к проведению плебисцита закончены.
 3. а. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций по соглашению с Комиссией назначит администратора плебисцита, обладающего международной репутацией и пользующегося общим доверием. Администратор плебисцита будет официально назначен на должность правительством Джамму и Кашмира.
 - б. Администратор плебисцита получит от государства Джамму и Кашмир полномочия, которые он сочтет необходимыми для организации и проведения плебисцита и для обеспечения свободы и беспристрастия при проведении плебисцита.

- с. Администратор плебисцита будет иметь право назначить такой штат помощников и наблюдателей, который может ему понадобиться.
- 4. а. По осуществлении частей I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г. и после того как Комиссия удостоверится в том, что в государстве восстановлены мирные условия, Комиссия и администратор плебисцита, в консультации с правительством Индии, вынесут окончательное решение относительно расположения вооруженных сил, причем это расположение должно надлежаще учесть обеспечение безопасности государства и свободы при проведении плебисцита.
- б. Что касается территории, о которой упоминается в А.2 части II резолюции от 13 августа, окончательное расположение вооруженных сил на этой территории будет определено Комиссией и администратором плебисцита по консультации с местными властями.
- 5. От всех гражданских и военных властей внутри государства и его главных политических группировок будет потребовано сотрудничество с администратором плебисцита в деле подготовки и проведения плебисцита.
- 6. а. Всем гражданам государства, оставившим его вследствие беспорядков, будет предложено и разрешено свободно вернуться и пользоваться правами граждан этого государства. В целях облегчения репатриации будут назначены две комиссии, члены одной будут назначены Индией и члены

другой - Пакистаном. Комиссии будут работать под руководством администратора плебисцита. Правительства Индии и Пакистана и все власти в пределах государства Джамму и Кашмир будут сотрудничать с администратором плебисцита в деле проведения в жизнь этого положения.

в. Всем лицам /не являющимся гражданами этого государства/, которые 15 августа 1947 года или с того времени прибыли в государство с незаконными целями, будет предложено выехать из него.

7. Все власти в пределах государства Джамму и Кашмир в сотрудничестве с администратором плебисцита озаботятся обеспечением того:

а. чтобы участники плебисцита не подвергались угрозам, принуждению, запугиванию, подкупу или другим незаконным мерам воздействия;

в. чтобы не создавались ограничения для законной политической деятельности во всем государстве. Чтобы все граждане государства, независимо от вероисповедания, касты или партийной принадлежности, могли свободно и уверенно выражать свои мнения и голосовать по вопросу присоединения государства к Индии или Пакистану. Должны быть установлены свобода печати, свобода слова и собрания и свобода проезда по государству, включая свободу въезда и выезда из государства с соблюдением законов;

- с. чтобы все политические преступники были освобождены;
- d. чтобы меньшинствам во всех частях государства была предоставлена соответствующая защита; и
- е. чтобы не было никакого политического преследования.

8. Администратор плебисцита может передавать Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу все проблемы, по которым ему требуется помощь, а Комиссия по собственному усмотрению может поручить Администратору плебисцита выполнять от ее имени те или иные из возложенных на нее функций.
 9. По окончании проведения плебисцита Администратор плебисцита представит Комиссии и правительству Джамму и Кашмира доклад о его результате. Комиссия затем доложит Совету Безопасности был ли плебисцит свободным и беспристрастным.
 10. По подписании соглашения о перемирии будут выработаны детали вышеприведенных предложений по проведению консультаций, предусмотренных в части III резолюции Комиссии от 13 августа 1948 года. Администратор плебисцита примет полное участие в этих консультациях.
- С. Часть I и часть II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 года будут безотлагательно проведены в жизнь.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4 (пункт 12)

ПИСЬМО ОТ 23 ДЕКАБРЯ 1948 г. ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ МИНИСТЕРСТВА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И СНОШЕНИЙ ИНДИИ С ДРУГИМИ ЧЛЕНАМИ СОДРУЖЕСТВА
НАРОДОВ НА ИМЯ Г-НА АЛЬФРЕДА ЛОЗАНО, ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ИНДО-ПАКИСТАНСКОМУ ВОПРОСУ

Ваше Превосходительство,

Я уже отправил Вам засвидетельствованные копии двух памятных записок,* содержащих изложение главных пунктов Ваших бесед с премьер-министром Индии. На основе данных Вами объяснений по поводу предложений Комиссии относительно плебисцита, а также на основе соглашения, достигнутого в результате беседы между Вами и премьер-министром, правительство Индии, одушевленное искренним желанием добиться мирного разрешения спора о Кашмире и готовностью оказать содействие Комиссии Объединенных Наций в достижении этой цели, решило принять эти предложения.

2. Как Вы сами указали, назначение Администратора плебисцита займет некоторое время. Правительство Индии не возражает против принятия предварительных шагов с целью наметить для этой роли лицо, обладающее высоким международным авторитетом и пользующееся общим доверием, но предпочитало бы, чтобы это делалось пока конфиденциально. Имя лица, намеченного на этот пост, не должно быть опубликовано без предварительной консультации с правительством Индии.

3. Мое правительство хотело бы получить уведомление - если нужно, то конфиденциально - через посредство своего верховного

* Памятные записки прилагаются.

комиссара в Карачи относительно ответа, данного правительством Пакистана на предложение Комиссии. Правительству Пакистана не следовало бы сообщать о принятии этих предложений правительством Индии до тех пор, пока оно не сообщит своего ответа Вашему Превосходительству.

Прошу Вас принять уверения моего глубочайшего уважения.

Искренне преданный Вам

Ж. С. БАДЖБАЛ,

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ

Его Превосходительству г-ну Альфреду Лозано

Комиссия Организации Объединенных Наций

по индо-пакистанскому вопросу

НЬЮ ДЕЛИ

Приложение 1

ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА № 1

Его Превосходительство д-р Лозано в сопровождении своего заместителя г-на Сампер и Его Превосходительства г-на Колбан, личного представителя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, были приняты вчера премьер-министром. При этом присутствовали также distinguished Шри Гопаласвами Аянгар и сэр Дж. С. Баджпал. Обсуждение предложений Комиссии относительно плебисцита разделилось на две части: 1) по всему вопросу в целом, 2) по частностям, относящимся к отдельным статьям.

2. Премьер-министр обратил внимание на повторные акты агрессии Пакистана против Индии. Несмотря на присутствие пакистанских войск в Джамму и Кашмире, входящие в состав территории Индии, и несмотря на наступательные действия пакистанских войск, правительство Индии приняло резолюцию Комиссии от 13 августа. Пакистан этой резолюции не принял. В пункте 143 своего доклада Комиссия ссылается на свою конференцию с премьер-министром, на которой обсуждались условия, которыми правительство Пакистана обуславливало принятие им резолюции от 13 августа. Как указано в пункте 144 доклада, премьер-министр уведомил Комиссию, что он остается на своей первоначальной позиции, считая, что войска Пакистана должны быть уведены с территории Джамму и Кашмира, прежде чем правительство Индии сможет приступить к рассмотрению каких-либо дальнейших шагов. Это относилось специально к расширенному толкованию части III резолюции 13 августа. Тем не менее, правительство Индии согласилось вступить в неофициальные переговоры по этому вопросу в Париже, в результате чего были сформулированы те предложения, которые теперь представлены Комиссией. Правительство Индии, естественно, задает себе вопрос, как долго может продолжаться такое

положение, когда Пакистан не соглашается на выработанные Комиссией предложения, а правительство Индии относится положительно к этим предложениям. Комиссия должна сознавать, что имеются границы для терпения и миролюбия правительства Индии. Премьер-министр подчеркнул: (1) что если правительство Индии примет предложения Комиссии относительно плебисцита, то никаких действий по этому поводу нельзя будет предпринять, пока не будут полностью осуществлены требования I и II частей резолюции Комиссии от 13 августа; (2) что, в случае если Пакистан не примет этих предложений, или примет их, не выполняя требований I и II частей резолюции от 13 августа, то принятие этих предложений правительством Индии не должно рассматриваться как в какой-либо степени связывающее его; (3) III часть резолюции Комиссии от 13 августа предусматривала, "что будущий статус государства Джамму и Кашмир будет определен в согласии с волей народа и что для этой цели, после подписания соглашения о перемирии, оба правительства должны согласиться войти в консультацию с Комиссией с целью определения благоприятных и справедливых условий, гарантирующих такое свободное волеизъявление". Настоящие предложения, повидимому, ограничивают выбор способа для установления народной воли по вопросу о будущем статусе государства Джамму и Кашмир одним лишь плебисцитом. Хотя правительство Индии присоединилось к Комиссии по вопросу о плебисците, оно указывало на то, что ввиду трудности при теперешних условиях проведения плебисцита в Кашмире, следует обдумать и другие методы для выяснения воли народа. Комиссия сама признала трудности проведения в жизнь плебисцита в Кашмире. Правительство Индии полагает, что не следует исключать обсуждения и других методов.

3. Что касается пункта (1), то д-р Лозано спросил, не будет ли возражений против назначения администратора плебисцита до того, как

выполнено требование I и II частей резолюции от 13 августа. Он и г-н Колбан - оба держались того мнения, что Администратор плебисцита мог бы проделать полезную исследовательскую работу даже еще до того, когда будут предприняты подготовительные шаги по устройству плебисцита. Премьер-министр указал на то, что Комиссия может в любое время использовать советников или экспертов для работ в пределах своей компетенции. Однако, правительство Индии рассматривало бы назначение администратора плебисцита, как такового, преждевременным, пока еще не выполнены требования I и II частей резолюции от 13 августа. Д-р Лозано согласился с пунктом (2). Что касается пункта (3), он заявил, что Комиссия желает в первую очередь выяснить возможности устройства плебисцита. Причем, если бы администратор плебисцита признал, что проведение плебисцита неосуществимо, то было бы возможно рассмотреть другие способы, гарантирующие свободное волеизъявление народа Джамму и Кашмира относительно будущего статуса этого государства.

4. В.1. Преамбула. Фраза "Правительства Индии и Пакистана одновременно принимают" является неправильной, так как одно из этих правительств сможет не принять принципы, предложенные в дополнение к резолюции 13 августа. Даже если оба правительства их примут, принятие это ^{не} может быть одновременным. Соответственно с этим редакция текста должна быть изменена.

В.3 (b). Был поднят вопрос, имела ли в виду принятая редакция текста предоставление администратору плебисцита право вмешиваться в дело управления государством, например путем "руководства вооруженными силами и полицией государства и надзора за ними", как это упомянуто в пункте В.8 резолюции Совета Безопасности от 21 апреля 1948 г. Д-р Лозано заявил, что это не входило в намерения Комиссии и что поэтому цитированные выше слова были опущены. Премьер-министр указал, что все, на что администратор плебисцита

сможет с основанием рассчитывать это то, что в целях организации и проведения плебисцита и обеспечения его свободы и беспристрастия - правительство Джамму и Кашмира должно оказать ему то содействие, которое ему может понадобиться. Д-р Лозано заявил, что Администратор плебисцита, пользующийся международным авторитетом и общим доверием, назначенный после консультации с правительством Индии, будет, как это можно ожидать, действовать благоразумно, и Комиссия не желает, чтобы он узурпировал функции правительства государства Джамму и Кашмир в том, что касается нормального управления, законодательства и поддержания порядка. Его функции и полномочия были бы ограничены принятием мер, гарантирующих, что плебисцит будет свободным и беспристрастным.

В.4. (b). Премьер-министр обратил внимание на тот факт, что кашмирские войска Азада, которые были вооружены и снабжены Пакистаном и подчинены в оперативном отношении пакистанской армии, достигают десятков тысяч. Их присутствие на территориях, упомянутых в пункте А.3 части II резолюции 13 августа, даже после демобилизации, было бы постоянной угрозой для территории, состоящей под контролем войск Индии и Кашмира. Это отпугивало бы от возвращения многих беженцев и было бы препятствием к свободному изъяснению мнения относительно будущего статуса государства Джамму и Кашмир теми, которые могли бы оказаться противниками присоединения этого государства к Пакистану. Д-р Лозано отметил, что в намерение Комиссии входило провести в широком масштабе разоружение этих войск, хотя невозможно потребовать удаления с данных территорий коренных обитателей этих районов.

В.6. (a). Д-р Лозано согласился с тем, что в намерение Комиссии не входит, чтобы пакистанская Комиссия работала вне территории Пакистана. Таким образом пакистанская Комиссия не должна оперировать на территории, упомянутой в пункте А.3 части II

резолюции от 13 августа. Премьер-министр затем поставил вопрос относительно "свободного возвращения на территорию Джамму и Кашмира всех граждан, покинувших ее из-за беспорядков. Он сказал, что целью Пакистана было бы протолкнуть в государство Джамму и Кашмир как можно больше народа. Если плебисцит ограничится, как это должно бы быть, одними лишь коренными гражданами государства, то следовало бы самым тщательным образом контролировать проникновение туда лиц, заявляющих, что они являются его гражданами. Как это сделать? Д-р Лозано заявил, что Комиссия вполне отдавала себе отчет в необходимости точного и эффективного контроля, но не входила в подробные обсуждения этого. Может быть, лица, возвращающиеся на территорию Джамму и Кашмира, могут быть остановлены и подвергнуты проверке на границе. Премьер-министр заявил, что ввиду растянутости границ и легкости, с которой люди могут переходить ее незамеченными, пользуясь горными тропинками, пограничный контроль не был бы ни легким, ни эффективным, если только для этого не будет использовано большое количество вооруженных сил.

Кроме проблемы возвращения, имеется другая - еще более важная - проблема относительно реабилитации и защиты тех лиц, которые покинули территорию государства из-за недавних беспорядков. Дома их разрушены; имущество их потеряно; имело место массовое отнятие земли от лиц, которые эту землю обычно обрабатывали. Недостаточно "пригласить" этих лиц вернуться на территорию государства. Им нужно обеспечить полную безопасность, им нужно предоставить кров, пищу и поставить их в положение, чтобы они могли себя сами содержать. Может оказаться необходимым поместить этих возвращающихся на территорию государства граждан временно в лагерь^{для} дальнейшего распределения их по домам. Однако, нельзя ожидать,

что они останутся в беженских лагерях надолго или примут участие в плебисците, находясь в таких лагерях. Административные и экономические меры, связанные с этой задачей, являются одновременно важными и обременительными. Они заслуживают полного внимания.

В.6. (b). Предполагается, что правительство Джамму и Кашмира само решит, прибыло ли данное лицо на территорию государства на законном основании или нет.

В.7. (b). Индия является светским государством; Объединенные Нации также являются светской организацией. Пакистан претендует быть государством теократическим. Призыв к религиозному фанатизму не может рассматриваться как законная политическая деятельность. Д-р Лозано согласился с тем, что всякое политическое действие, стремящееся к нарушению законности и порядка, не может рассматриваться как правомерное. Этот же критерий следует применять к вопросу о свободе прессы и слова.

Что касается свободы въезда и выезда из страны на законном основании, то это, очевидно, оговорено пунктом В.6 предложений. Предполагается, что на территории, находящейся под контролем правительства Джамму и Кашмира, вопрос въезда и выезда будет регулирован правилами, установленными для этой цели упомянутым правительством, с учетом требований безопасности государства и поддержания закона и порядка. Д-р Лозано заявил, что вероятно будет необходимо ввести систему пропусков.

В.7. (c). Лица, виновные в обыкновенных проступках против закона, не будут рассматриваться как политические заключенные.

5. В течение всех этих переговоров правительство Индии подчеркивало, что главным условием является необходимость обеспечить безопасность Джамму и Кашмира. Комиссия признала это в своей резолюции от 13 августа; она также предусмотрела в пункте 4а предложений по плебисциту, что, принимая меры по размещению войск Индии и Джамму и Кашмира, будут учтены требования безопасности государства. Правительство Индии желает подчеркнуть величайшее значение, которое оно придает надлежащим мерам по обеспечению безопасности государства при всех возможных обстоятельствах.

Приложение 2

ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА № 2

Его Превосходительство д-р Лозано и Его Превосходительство г-н Колбан были приняты премьер-министром в 11 час. утра. Присутствовали также distinguished Шри Н. Гопаласвами Аянгар, сэр Гиржа Шанкер Бажпай и г-н Пай.

2. Д-р Лозано заявил, что памятная записка относительно конференции, имевшей место в понедельник 20 декабря, является правильным отчетом о происходивших переговорах. Он полагал, однако, что выражение "разоружение в широком масштабе" кашмирских войск Азада, которое употреблено в части памятной записки, касающейся пункта В.4b предложений Комиссии относительно плебисцита, может быть не вполне выражает намерений Комиссии. То, что имела в виду Комиссия, был роспуск этих войск; предполагалось затем, что последует разоружение. Премьер-министр указал на то, что роспуск не является тождественным с разоружением. Пакистан выставил около тридцати пяти батальонов численностью от 28.000 до 30.000 человек, составляющих теперь часть кашмирских войск Азада. Присутствие такого большого количества вооруженных людей, даже если регулярные части будут распущены, не будет способствовать обеспечению ни безопасности той части государства Джамму и Кашмир, которая находится под контролем войск Индии и государства Кашмир, ни безопасности тех обитателей территорий, упомянутых в пункте А.3 части II резолюции от 13 августа, которые не согласны в той или иной мере с политическими взглядами дружественных Пакистану элементов. Кроме того, должен быть принят во внимание вопрос о возвращении на эти территории тех граждан государства Джамму и Кашмир, которые покинули их из-за теперешнего конфликта. При таком большом числе вооруженных войск

Азада прежние обитатели этих территорий, державшиеся других политических взглядов, не осмелятся вернуться назад и потому будут отстранены от участия в "свободном и беспристрастном" плебисците. Ввиду этого объяснения д-р Лозано согласился с тем, что фраза "разоружение в широком масштабе" должна рассматриваться как правильное истолкование намерений Комиссии.

3. Затем дискуссия перешла на пункт В.10 предложений. Д-р Лозано, отвечая на вопрос премьер-министра, заявил, что Комиссия не имела в виду, чтобы администратор плебисцита взял на себя какие-либо административные функции, касающиеся плебисцита до тех пор, пока не будут выполнены требования I и II частей резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г. Пока это не будет выполнено, не будут существовать условия для осуществления этих функций. Что Комиссия имела в виду при этом, это чтобы дискуссии по поводу деталей плебисцита начались как можно скорее, так как это произвело бы на всех хорошее впечатление. Г-н Колбан поддержал это мнение, указав на то, что назначение на пост администратора плебисцита высокопоставленного лица имело бы превосходное психологическое значение. Г-н Колбан прибавил, что если возникнут затруднения при проведении в жизнь положений части II резолюции от 13 августа, придется, конечно, отсрочить предварительные консультации относительно функций администратора плебисцита и других деталей по подготовке плебисцита. Премьер-министр возразил, что, согласно предложениям Комиссии, правительства Индии и государства Джамму и Кашмир принимают на себя большую ответственность, в то время как Пакистан не имеет фактически никаких обязательств. По справедливости, от правительств Индии и государства Джамму и Кашмир нельзя ожидать, чтобы они начали выполнение каких-либо из лежащих на них обязанностей, касающихся плебисцита, пока они

не будут иметь достаточного доказательства, что Пакистан выполняет свои обязательства согласно части II резолюции от 13 августа. Кроме того, раз что теперешнее предложение принято для совместного обсуждения с администратором плебисцита, останутся следующие вопросы: (1) вопрос об его функциях, (2) разработка мер по подготовке плебисцита. Рассмотрение пункта 2 будет очевидно нецелесообразным, ^{пока} не выполнены части I и II резолюции от 13 августа. До тех пор, пока приказ о прекращении огня не будет выполнен и не будут выведены войска Пакистана, лица, принадлежащие к враждебным племенам, и граждане Пакистана, вторгнувшиеся на территорию Кашмира с целью вести войну на территориях, указанных в пункте А.3 части II резолюции от 13 августа, не могут функционировать никакие местные власти, с которыми можно было бы обсуждать подготовку плебисцита. Пункт В.9 в его теперешней редакции может быть истолкован так, что будто бы он означает, что консультации с администратором плебисцита должны начаться немедленно после подписания перемирия. Ясно, что это невыполнимо. Д-р Лозано и г-н Колбан указали на то, что при редактировании этого пункта все эти соображения не были приняты во внимание Комиссией. Комиссия, согласно словам д-ра Лозано, предполагала, что так как премьер-министр Индии уведомил Комиссию два дня после того как Комиссия сообщила ему, на каких условиях правительство Пакистана согласно принять резолюцию от 13 августа, что он настаивает на своем первоначальном требовании об уходе войск Пакистана с территории государства Кашмир, прежде чем правительство Индии сможет приступить к рассмотрению каких-либо дальнейших шагов, — предпринять что-нибудь на основании пункта В.9 окажется возможным лишь после того, как выполнение части II резолюции от 13 августа будет удовлетворительно развиваться. Он и г-н Колбан согласились с тем,

что консультации, о которых говорится в пункте В.9, могут иметь место лишь после того, как Комиссия окажется удовлетворенной прогрессом выполнения части II резолюции, т.е. после того как лица, принадлежащие к враждебным племенам, войска Пакистана и пакистанские граждане, вторгнувшиеся на территорию государства Джамму и Кашмир с целью ведения войны, будут выведены с территории этого государства. Д-р Лозано заявил, что такое истолкование пункта В.9 они представят правительству Пакистана в Карачи.

4. Д-р Лозано подчеркнул важность возможно скорейшего назначения администратора плебисцита. Ввиду необходимости предпринять некоторые подготовительные шаги, он полагал, что потребуется некоторое время до того, когда будет окончательно назначен администратор плебисцита. Премьер-министр указал на то, что если Пакистан примет теперешнее предложение и в скором времени выполнит свои обязательства на основании части II резолюции от 13 августа, то он не видит причины, почему это назначение должно потребовать много времени. Он хотел подчеркнуть, что администратор плебисцита не сможет сделать ничего полезного для Индии, пока не продвинется вперед выполнение части II резолюции, как это было разъяснено д-ром Лозано и г-ном Колбан.

5. Что касается того или другого способа выполнения воли народа относительно будущего статуса государства Джамму и Кашмир, то д-р Лозано сказал, что изложенное в пункте 3 памятной записки от 21 декабря 1948 г. по существу сходится с его собственными записями, которые гласят: "Д-р Лозано сказал, что администратор плебисцита может представить доклад Совету Безопасности (через Комиссию), если он признает, что проведение процедуры плебисцита невозможно по техническим или практическим причинам. Администратор плебисцита и (или) Комиссия смогут тогда предложить ка-

кое-либо другое решение.

6. Заканчивая дискуссию, премьер-министр еще раз подчеркнул необходимость обеспечения безопасности перемещенных граждан государства Джамму и Кашмир, которые возвращаются на территорию, указанную в части II, пункт А.3 резолюции Комиссии от 13 августа. Одинаково важной считает он и задачу устройства беженцев, возвращающихся на эту территорию, так же как и в ту часть государства, которая находится под контролем правительства государства Джамму и Кашмир. Дело идет о сотнях тысяч людей. Потребуются не только организация и аппарат, но и время и деньги для решения этой громадной задачи - возвращения этих несчастных лиц туда, где когда-то были их очаги. Пока эта задача не будет решена, не будут налицо условия, благоприятные для свободного и беспристрастного плебисцита. Д-р Лозано признал важность этой проблемы и указал на то, что на нее должно быть обращено тщательное внимание, когда начнутся консультации относительно деталей, выполнения настоящих предложений.

22/12/48

ПРИЛОЖЕНИЕ 5 /параграф 12/

ПИСЬМА МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И ВЗАИМООТНОШЕНИЙ
ПАКИСТАНА С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ ССДРУЖЕСТВА НАРОДОВ
ОТ 25 ДЕКАБРЯ 1948 г. НА ИМЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ
КОМИССИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ИНДО-
ПАКИСТАНСКОМУ ВОПРОСУ
Г-НА АЛЬФРЕДО ЛОЗАНО

1

Ваше Превосходительство,

Позвольте мне сослаться на письмо д-ра Корбел от 11 декабря с приложенными к нему предложениями Комиссии, относящимися к развитию положений резолюций от 13 августа. Эти предложения, вместе с меморандумом*, включающим сообщенные Вами пояснения, текст которых был подтвержден в Вашем письме от сего числа, были тщательно рассмотрены правительством Пакистана.

2. Взгляды пакистанского правительства в отношении основных принципов, касающихся плебисцита и условий, которые могут обеспечить его свободу и беспристрастие, были разъяснены Комиссии и изложены в моих письмах от 28 ноября и 5 декабря 1948 года.

Необходимо отметить, что настоящие предложения Комиссии с данными Вами пояснениями и дополнениями далеко не совпадают с тем, что пакистанское правительство признает необходимым для обеспечения свободного и беспристрастного плебисцита. Однако, правительство Пакистана учитывает, что Комиссия стремится достичь этого результата главным образом посредством предоставления Администратору плебисцита всех полномочий, которые она считает необходимыми для устройства и проведения плебисцита и для обеспечения его свободы и беспристрастия. Для того чтобы

*Приложенным к письму № 2, которое следует за этим.

гарантировать, что находящиеся на нашем рассмотрении предложения достигнут той цели, которую они себе ставят, совершенно необходимо, чтобы Администратором плебисцита было избрано лицо, пользующееся международной репутацией и обладающее высокими моральными качествами. Правительство Пакистана убеждено в том, что Комиссия и Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций назначат на эту должность во всех отношениях компетентное лицо, обладающее всеми необходимыми данными для принятия на себя тяжелой ответственности, которая будет возложена на него в соответствии с предложениями Комиссии.

3. Хотя эти предложения содержат некоторые детали, которые правительство Пакистана не может считать удовлетворительными или достаточными, все же, искренне желая при настоящем мировом положении содействовать поддержанию и укреплению международного мира и безопасности путем мирного разрешения спора о Кашмире, оно уполномочило меня уведомить Вас, что правительство принимает предложение Комиссии от 11 декабря с теми пояснениями и при той интерпретации, которые даются им Вами.

Примите и проч.

ЗАКРУЛЛА ХАН,

министр иностранных дел и взаимоотношений Пакистана с другими частями содружества народов.

2

Ваше Превосходительство,

В соответствии с решением, принятым на сегодняшнем заседании, прилагаю при сем меморандум, включающий данные

Вами пояснения к предложениям Комиссии от 11 декабря 1948 г.
Буду признателен, если Вы подтвердите правильность текста
этого документа.

Примите и проч.

ЗАФРУЛЛА ХАН,

министр иностранных дел и взаимно-
отношений Пакистана с другими
частями содружества народов

Приложение:

/Меморандум, содержащий пояснения, данные Его Превосходительством д-ром А. Лозано по поводу предложений Комиссии Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу от 11 декабря 1948 года/

Общие замечания:

Настоящие предложения представляют собой строго обдуман-ные взгляды Комиссии по поводу устройства и проведения плебисцита и должны быть приняты во всей своей совокупности. Хотя Комиссия не закрывает двери для дальнейших изменений и не уклоняется от рассмотрения каких-либо контрпредложений, никакие изменения или дополнения к настоящим предложениям не могут быть внесены, если они неприемлемы для Комиссии или для правительств Индии и Пакистана.

Статья А

Резолюция Комиссии от 13 августа 1948 г. должна быть истолкована в свете тех пояснений, которые даются Комиссией.

Статья В.3.а

i / Администратор плебисцита будет намечен в возможно краткий срок после принятия настоящих предложений.

ii / Администратор плебисцита будет намечен по консультации с правительствами Индии и Пакистана; однако, окончательное решение об его назначении зависит от Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций по соглашению с Комиссией.

iii / Выражение "Администратор плебисцита официально назначается на эту должность правительством Джамму и Кашмира" не означает, что оно будет состоять на службе у правительства

Джамму и Кашмира или подчиняться контролю последнего.

Статья В.3.б

Выражение "Администратор плебисцита получает от государства Джамму и Кашмир те права, которые он считает необходимыми" означает, что Администратор плебисцита будет уполномочен пользоваться теми правами, которые он считает необходимыми для организации и проведения плебисцита и также для обеспечения его свободы и беспристрастия, причем будет считаться, что означенные полномочия получены им от соответствующих властей. Организация и проведение плебисцита является исключительной ответственностью Администратора плебисцита.

Статья В.4.b

i) Статью А.2 части II резолюции от 13 августа в подпункте В.4.b следует заменить статьей А.3.

ii) Комиссия намерена обеспечить значительное сокращение вооруженных сил и разоружение их, точные размеры этого будут установлены Комиссией и Администратором плебисцита по консультации с заинтересованными властями.

Статья В.6.a

i) Комиссия ставит своей целью предоставить всем гражданам государства, покинувшим его вследствие беспорядков после 15 августа 1947 г., возможность возвратиться и осуществлять свои права в качестве граждан этого государства. Вопрос о том, каким образом может быть проведена эта мера, не рассматривался Комиссией и предоставляется на решение Администратора плебисцита по консультации с правительствами Индии и Пакистана.

ii) Предложения предусматривают две комиссии: одну, функционирующую в Индии, и другую - в Пакистане. Комиссия, однако, не подвергала детальному изучению вопрос о функционировании этих комиссий, считая, что от усмотрения Администратора плебисцита будет зависеть принять тот или другой практический метод, необходимый для проведения в жизнь выраженных Комиссией намерений.

Статья В.6.b

Целью настоящего положения является обеспечение удаления опасных элементов, которые были или могут оказаться опасными для поддержания мира и порядка, а также беженцев и других граждан Индии и Пакистана, которые проникли в государство после 15 августа 1947 г. иначе чем на законном основании. Вопрос о том, каким образом будет достигнута эта цель, будет разрешен Администратором плебисцита по консультации с правительствами Индии и Пакистана.

Статья В.7

Рассмотрение дел должностных лиц, уволенных со службы вследствие их политических симпатий, не исключается из содержания статьи 7. Однако, Комиссия считает, что это является деталью и должно быть рассмотрено в связи с консультациями, предусматриваемыми статьей В.10 настоящих предложений.

Статья В.10

i) Администратор плебисцита займется рассмотрением проблемы и подбором штата сотрудников в возможно краткий срок после того, как он будет избран для назначения.

ii) Однако, рассмотрение деталей настоящих предложений не будет начато до подписания соглашения о перемирии и до тех пор, когда Комиссия убедится в том, что проведение в жизнь части II ее резолюции от 13 августа проходит вполне успешно.

iii) Официальное назначение Администратора плебисцита будет осуществлено, и он формально вступит в исполнение своих обязанностей на территории государства Джамму и Кашмир, когда Комиссия установит, что соглашения о прекращении огня и перемирии, изложенные в частях I и II резолюции от 13 августа, были выполнены.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6 (пункт 16)

СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ПЕЧАТИ, ВЫПУЩЕННОЕ КОМИССИЕЙ В ПЯТНИЦУ

7 ЯНВАРЯ 1949 г.

Правительства Индии и Пакистана уведомили Комиссию Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу о том, что они принимают в принципе предложения Комиссии о проведении плебисцита в государстве Джамму и Кашмир с целью определения будущего статуса этого государства. Эти предложения являются дополнением к резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г., которая предусматривала положения о прекращении огня и перемирии. Вслед за выраженным обоими правительствами согласием о принятии последних предложений Комиссии, названные правительства отдали приказ находящимся в государстве подчиненным им вооруженным силам о прекращении огня в 11 ч.59 м. вечера 1 января 1949 года.

Комиссия приветствует приложенные правительствами Индии и Пакистана усилия достигнуть дружественного и мирного разрешения кашмирской проблемы. Следует подчеркнуть с особым чувством удовлетворения, что приказы обоих правительств о прекращении огня были отданы без всякого промедления.

На заседании Комиссии, состоявшемся 5 января в Лейк Соксес, была единодушно принята следующая резолюция:

(См. параграф 15 Второго предварительного доклада).
